

August 2010

## **RECOMMENDED EDITING RATES**

The **recommended** rates listed below relate to editing work contracted directly with an end client. Rates for work handled through a third party (for example, a translation agency) may be lower and must be set by mutual agreement between the parties.

Effective August 2010, the **recommended base rates not including VAT** for thorough editing of a translated text are as follows:

- ❖ A galley sheet (24,000 characters including spaces): **NIS 907**
- ❖ A unit (250 words): **NIS 57**

**The recommended rates for the various degrees of editing (per galley) are as follows:**

- |   |                 |
|---|-----------------|
| ❖ Rewriting   | <b>NIS 1050</b> |
| ❖ Thorough editing                                      | <b>NIS 907</b>  |
| ❖ Polishing (grammar, syntax)                           | <b>NIS 454</b>  |
| ❖ Correcting/proofreading (consistency, spelling, etc.) | <b>NIS 231</b>  |

**To these basic rates, a surcharge may be added for any of the following:**

1. Scientific, scholarly, technical or other professional texts requiring time for research and/or verification
2. Texts in a new area requiring the coinage of new terminology
3. A literary text, a text with a unique style, or poetry
4. An unclear text (unedited, handwritten, or with numerous corrections)
5. A rush job
6. Translation to or from a language of low diffusion
7. Translation of films involving viewing and/or with technical limitations on subtitles
8. Additional DTP or layout requirements.

**The rate for a short text (less than 250 words) is the same as for a full page.**

**Pascale Amozig-Bukszpan**  
ITA Chair